ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIABIERNE 12 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3233

Merca lo sigui provisiona e islanan Nacionalista Chino di Quemoy

Flota Americano ta keda afor dje limite di 3 milja di awanan territorial di China Comunista

WASHINGTON, 11/9. — E ministro di defensa Mericano, Neil Mcelroy, a informa awe, cu Merca lo sigui duna e islanan di Quemoy provision. Segun Mcelroy Merca no ta reconoce e limite di 12 milla, cu China Comunista a buta unilateralmente pa su awanan territorial. Washington ta cumpli cu e limite di 3 milla y e politiek Mericano ta pa keda afor dje limite di 3 milla ey. E ministro Mericano a referi na e amenazanan Comunista Chines, contra Formosa y Quemoy y Matsu. Però el a bisa cu Merca no sabi intencion di China Comunista.

E portavos di State Department a reacciona awe riba e acusacionnan di Radio-Peking, segun cual Merca ta culpable di provocacion den e laman soberano di China Comunista, despues cu unidad dje Septima Flota Mericano a acompanja bapor Nacionalista, cu ta hiba provision pa Quemoy y Matsu.

Ningun bapor Mericano nunca no a drenta e awanan internacional, asina e portavos a declara accentuadamente. Flota Mericano ta queda afor dje limite di 3 milja, cu ta cerra e awanan territorial di China Nacionalista rond di Quemoy, manera ministro Dulles a declara Dia Mars durante su conferencia di prensa:

1) Pasobra e medida aqui ta haci posible pa presidente Eisenhower no tuma un decision inmediatamente en virtud dje resolucion di Congreso Mericano di 1955, y

2) Pasobra Marine Mericano por evita na e manera ey cu el lo buta su bapornan den caminda di posible tiro directo dje Comunistanan.

E portavos a ripiti, cu Merca no ta consenti cu extension dje awa territorial te na 12 milla, masque cu e Comunistanan of cualquier pais haci esey.

E gobierno dje Comunistanan na Peking ta trata di tur manera, pa larga queda manera cu ta Merca y no China Comunista ta e agresornan den e estrecho di Formosa, asina e portavos a bisa. Tur hende cu huzga e situacion razonablemente, lo sabi, quico ta berdad.

General Nathan Twining, presidente dje comision Mericano di hefenan di estado, a desmenti awe un articulo publica den e corant Mericano „New York Times", segun cual almirante Felt, e comandante supremo dje flota Mericano den Pacifico, a expresa su duda dje eficiencia dje politiek di Merca den e estrecho di Formosa.

E general a bisa den un comunicado cortico pa prensa cu e noticia no ta berdad. E comunicado a bisa ademas, cu Departamento di Defensa lo no publica ni discuti senitdo dje cartanan cu ta worde cambia entre e comandante supremo den Pacifico y Departamento di Defensa en relacion cu loque ta sosode den e estrecho di Formosa.

Mas cu 55.000 granaat

Artileria na costa di China Comunista a tira mas fuerte cu nunca riba e islanan di Quemoy awe tardi, asina un portavos militar a informa na Taipeh. Nan a tira mas cu 55.000 granaat. E agencia di prensa Comunista „China Nobo" a menciona un „accion di castigo".

A worde informa den un comunicado dje directiva di Marine Mericano na Formosa, cu ningun dje bapornan Nacionalista Chines, cu ta parti dje tercer convooi di abastecimentu pa Quemoy, ni ningun dje unidadnan di Septima Float di Merca cu ta acompanjanan, a hanja danjo dje tironan Comunista. E desembarcamentu dje bapornan Nacionalista ta tuma lugar bao di tiramentu fuerte.

Ayera tardi presidente Chiang Kai-Shek di China Nacionalista tabatin un discusion di un hora cu George Yeh, ex-ministro di asuntonan exterior di China Nacionalista, quende a worde nombra embahador na Washington. Segun a worde informa Chiang Kai-Shek ta confia cu Yek lo logra di convence Merca, cu algun cambio den su actitud lo tin resultado desastroso pa henter mundo democratico.

Circulonan oficial na Formosa ta alarma particularmente en conexion cu un noticia di Washington, segun cual Merca lo por propone demilitarisacion dje islanan na costa dje continente y dje regionnan na costa dje continente.

Opinion di Nehru

E ministro-presidente di India, Nehru, a declara na un conferencia di prensa, cu segun opinion di su gobierno Formosa y e islanan dilanti di costa di China mester bin cai den man di China Comunista al fin.

El a bisa cu ta claro, cu ta imposible pa un pais permiti, pa un isla net dilanti di su costa worde usa como base pa un ataque.

India ta favorece un solucion pacifico pa e problema dje islanan dilanti di e costa, pero e no por haci nada otro sino pleita pa un tal solucion.

Segun Nehru India no tin motibo pa resisti e extension dje awanan territorial di China Comunista.

Extension di awa territorial Chino

Peking a informa Inglaterra

LONDEN, 11 sept. — China Comunista a informa Inglaterra oficialmente di su intencion di extende e limite di su awanan territoral te na 12 milla marino, asina a worde informa na Londen awe.

E informacion oficial aqui a worde duna dia 5 dje luna aqui, despues cu Radio-Peking a transmiti e decision di China Comunista y prome cu el a worde publica den e corant Comunista „Diario Popular".

Gobierno di Inglaterra a informa caba, cu e no ta acepta e decision di gobierno Chines. Segun observadornan Inglaterra lo manda China un contesta oficial riba e declaracion.

Avion di transporte Americano cu a desaparece

WASHINGTON, 11 sept. — Gobierno Mericano a puntra gobierno di Rusia y esun di Persia si nan no sabi nada di un avion di transporte Mericano, cu a desaparece over di Turkia dia 2 dje luna aqui. E avion tabatin 17 hende a bordo.

Formacion di Gabinete

Ayera mainta S. E. Gobernador a ricibi en conexion cu formacion di un Gabinete nobo Sr. A. Werleman di Union Nacional Arubano, y Sr. H. I. Lopes, lider di Windward Islands Progressive Party (DP). RVD.

Excursion di Don Bosco Camera Club

ORANJESTAD. — Diadomingo awor cameraclub di Don Bosco Club na San Nicolas lo organiza un excursion. E biaha aki e obheto ta „Panorama". 15 miembro activo dje club lo tuma parti den e excursion aki, bao di direccion di Sonny Fleming.

Nos a worde informa tambe, cu Don Bosco a organiza un loteria cual lo hunga dia 29 dje luna aki definitivamente y ganashi dje loteria aki ta pa paga e television, cual a hanja un bon lugar caba den club.



„Universidad Central de Caracas" na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe mainta pa och'or e team venezolano „Universidad Central de Caracas" lo jega cu bapor di guerra, pa realiza tres partidos contra seleccion di Aruba.

E serie di beisbol cu ABBA a keda di realiza durante fin di siman entre Republica Dominicana, Venezuela y Aruba, a keda solamente entre e team venezolano Universidad Central de Caracas y Aruba.

E team campeon juvenil di Republica Dominicana na ultimo momento no por a realiza e viahe y ta di spera cu na un fecha mas avanza den anja, nos por logra presenta un corto serie entre e team campeon mundial di juveniles contra Aruba.

Comentando e team venezolano, segun e lista di e delegacion ta aparece nomber di grandes peloteros amateur di Venezuela. Locual ta indica tur emocion di e corto serie entre Venezuela y Aruba.

E serie lo worde hunga di siguiente forma: Diabierne anochi pa och'or e promer partido cual lo cuminza pa e hora senjala den Wilhelmina Stadion, ya cu tur e' partidonan aki lo tuma lugar den dicho stadion. E segundo partido lo ta Diasabra anochi pa e mesun ora di och'or y e tercer partido lo ta Diadomingo mainta pa 10.30. Entrada lo ser pa hende grandi 2.50 y pa mucha 1 florin.

Ta di spera cu publico lo duna nan cooperacion di e mesun bunita forma cu e ultimo serie celebra na Aruba den beisbol entre e team falconiano y Aruba.

Bazaar di League of Mary

ORANJESTAD. — Miembronan di League of Mary na San Nicolas a traha un bazaar den teatro di St. Cecilia na San Nicolas, cual lo ta habri pa publico dia 13 y 14 proximo. E producto dje bazaar lo worde utiliza pa compra dje imagennan pa e cueba di Lourdes, cual ta worde traha na Seroe Pretoe.



B.C. kier errecta un busto pa Lloyd G. Smith

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba, a manda su condolencia telegraficamente na e viuda Smith, na fallecemento di su esposo L.G. Smith, kende antes tabata presidente di Lago.

Bestuurscollege a la vez a suplica viuda Smith si e tabata di acuerdo, cu di parti di isla di Aruba, por a worde errecta un busto di su esposo, na Aruba.

Intencion di Bestuurscollege ta pa pone e busto aki na e rotonde, na unda L. G. Smith Boulevard ta cuminza.

Si viuda aproba cu e idea aki, Bestuurscollege, salvo aprobacion di Eilandsraad, lo cuminza traha mas pronto cu ta posibel pa realiza e plan aki, como prueba di aprecio pa tur loke e defunto senjor L. G. Smith a haci na fabor di Aruba.



Noticia di Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Mariano Kemp di Ceintuurbaan 10 a perde su rijbewijs. Daniel Croes a hanja un bril banda dje edificio di Waterleiding na Oranjestad y a entrega esaki na warda di polis.

E portugues Antonio di POVA Centrum a mira un obheto lombra cantu di laman, tabata un bril, esaki tambe a worde entrega na warda di polis.

Dalmentu I

Den cruzamentu di Middenweg y Oude Schoolstraat Diarazon mainta tabatin un dalmentu entre A-401 y A-6465 respectivamente tabata stuur J.B. y M.K. E danjo ta pasabel ainda: ƒ 350.—. Un biaha mas tabata asunto di voorrang cu no a worde duna na otro.

Dalmentu II

Diarazon mainta trempan riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz un truck di entrega A-6963 cual M.K. tabata stuur a boltea. E danjo ta worde calcula pa ƒ 700.— di polisnan ta investigando e motibo di e accidente aki.



Un dje hendenan cu a bai pa salbamento den dje caso di e aeroplano cu a cai na New York na unda 21 hende a muri, ta buscando den dje ruina. E avion despues cu ela crash a pega candela, 21 hende a muri dje 34 nan cu tabatin abordo. E accidente a tuma lugar como un milja for di vliegveld di Nantucket. Mas abao riba e foto ta un dje shele di e sobrevivientenan cu a keda mas herida na momento cu nan ta pone den un ambulans.

De VS erkennen de grens van 12 mijl voor de territoriale wateren van Communistisch China, niet

Amerika zal Formosa en de Philippijnen te hulp komen, indien zij worden aangevallen

WASHINGTON, 11/9. — De Amerikaanse minister van defensie, Neil McElroy, heeft vandaag meegedeeld, dat de Verenigde Staten zullen voortgaan de Quemoy-eilanden van voorraden te voorzien. De Verenigde Staten, aldus McElroy, erkennen de grens van 12 mijl, waartoe Communistisch China eenzijdig voor zijn territoriale wateren besloten heeft, niet. Washington houdt zich aan de driemijlsgrens en de Amerikaanse politiek is buiten deze driemijlsgrens te blijven.

De Amerikaanse bewindsman maakte vervolgens een toespeling op de Chinese Communistische dreigementen zowel tegen Formosa als tegen Quemoy en Matsoe. „Maar wij weten niet, wat hun bedoelingen zijn", aldus McElroy.

De woordvoerder van het State Department heeft vandaag gereageerd op de beschuldigingen van Radio-Peking, dat de Verenigde Staten zich schuldig maken aan provocatie in de soevereine wateren van Communistisch China, nadat eenheden van de Amerikaanse zevende vloot Nationalistische schepen, die goederen naar Quemoy en Matsoe brengen, hadden geescorteerd.

Geen enkel Amerikaans schip is ooit geweest binnen wat de V.S. als internationale wateren beschouwt geweest, aldus verklaarde de woordvoerder met klem. De Amerikaanse vloot houdt zich buiten de driemijlsgrens, die de territoriale wateren van Nationalistisch China rondom Quemoy afsluit, zoals dinsdag door minister Dulles is verklaard tijdens zijn persconferentie:

1) Omdat deze maatregel het president Eisenhower mogelijk maakt niet direct een beslissing te moeten nemen ingevolge de resolutie van het Amerikaanse congres van 1955, en

2) omdat de Amerikaanse marine op die wijze kan vermijden zich bloot te stellen aan rechtstreekse beschieting door de Communistische batterijen.

De woordvoerder herhaalde, dat de Verenigde Staten niet instemmen met een uitbreiding der territoriale wateren tot 12 mijl, of dit nu door de Communisten wordt gedaan of door welk ander land ook.

De regering te Peking, aldus de woordvoerder, probeert met alle macht te laten doorgaan, alsof de Verenigde Staten en niet Communistisch China agressors zijn in de Straat van Formosa. Eenieder, die de toestand redelijk beoordeelt, weet, waar de waarheid ligt.

Artillerie op de kust van Communistisch China heeft donderdagmiddag de Quemoy-eilanden heviger dan ooit beschoten, zo heeft een militaire woordvoerder te Taipeh meegedeeld. Er werden meer dan 55.000 granaten afgevuurd. Het Communistische persbureau „Nieuw China" sprak van een „bestraffingsactie".

Formosa en de Philippijnen zullen Amerikaanse hulp krijgen

De Verenigde Staten zullen Formosa en de Philippijnen te hulp komen, indien zij worden aangevallen, omdat zij een deel zijn van de vitale defensieketen van de vrije wereld in de Stille Oceaan, zo heeft admiraal Harry Felt, de bevelhebber van de Amerikaanse strijdkrachten in de grote Oceaan meegedeeld.

Admiraal Felt, die vandaag per vliegtuig te Manilla aankwam, ontkende het voornemen te hebben de kwestie-Formosa tijdens zijn verblijf te Manilla met de Philippijnse leiders te bespreken. Felt brengt vier dagen in de Philippijnse hoofdstad door en begeeft zich daarna naar Bangkok ter bijwoning van een conferentie van de militaire adviseurs van de Zuidoostaziatische verdragsorganisatie.

Besprekingen Kabinetsformatie

Gistermorgen heeft Z. E. de Gouverneur in verband met de kabinetsformatie ontvangen de heer A. Werleman van de Union Nacional Arubano, en de heer H. I. Lopes, leider van de Windward Islands Progressive Party (DP). RVD.

Groot militair centrum in de Negev

Tel Aviv, 11 sept.: — De Israelische stafchef, general Haim Laskov, heeft op een persconferentie meegedeeld, dat het Israelische leger „ergens in de Negev" een groot militair centrum gaat oprichten.

Generaal Laskov zei tevens, dat het Israelische leger op het ogenblik sterker is dan alle Arabische legers samen, waartegenover het zich geplaatst zou zijn, indien het wordt aangevallen.

Editoriale notities

Het Bestuurscollege heeft een wel bijzonder sympathieke daad verricht door de weduwe van wijlen de heer Lloyd G. Smith toestemming te vragen een borstbeeld van deze grote figuur voor Aruba te mogen oprichten.

Een sympathieke daad op het juiste moment.

Het B.C. heeft zich hiermede tot tolk gemaakt van veler gevoelens en wij geloven dan ook dat dit voornemen allerwege met grote instemming begroet zal worden.

Lloyd G. Smith is een belangrijk man voor ons eiland geweest. Wij geloven, dat hij gerangschikt kan worden onder de allerbelangrijksten. Immers, hij was het onder wiens leiding de Lago gegroeid is tot 's werelds grootste olieraffinaderij en hij was het die wij als de „belichaming van Aruba's economische groei" kunnen bestempelen.

Behalve dus de leider van de voornaamste bron van inkomsten voor het eiland, heeft de heer Smith zich als persoon ook bijzonder geliefd weten te maken. Brede belangstelling toonde hij voor de gehele gemeenschap, trad stimulerend op waar het hem mogelijk was en het resultaat was, dat Aruba een prettige plaats werd om in te leven en Lloyd G. Smith zich nog steeds in de herinnering van velen van ons mag verheugen.

Het denkbeeld van een standbeeld ter zijner ere is dan ook erg geslaagd.

Noticianan di Pan American Airways

PAA a sobresali den seguridad

Pa di cinco anja consecutivo Pan American World Airways a hanja di Inter-American Safety Council e reconocimiento mas halto cu nan tin — esei ta nan „Aviation Safety Award" — pasobra PAA su division Latino-Americana durante di henter 1957 a bula sin ningun accidente of fatalidad algun pa e pasaheronan y e tripulante.

E citacion aqui ta mustra cu e avionnan di e division ei anja pasa a bula 34,603,265 milja cu 1, 163,623,-000 milja di pasahero over di un trajecto di 59,843 milja den America Latina. Un milja di pasahero ta un pasahero bulando un milja.

Durante e periodo di cinco anja e division a recorri 4,537,393,000 milja di pasahero consecutivo safe. Esei ta e equivalente di a hiba un pasahero round di mundo 172,700 biaha sin ningun accidente.

Richard J. Forhan, assistant traffic and sales manager

Sr. Richard J. Forhan ta e assistent nobo di traffic y sales di Pan American World Airways pa e Division Latino Americana. Di su ocho anjanan cu servicio aereo Sr. Forhan a sirbi tambe na Europa y Mediano Oriente.

Sr. Forhan ta un captain di Guerra Mundial II quende a sirbi den Air Transport Command na Europa, el a bai na e division di headquarters di P.A.A. na Miami for di Afghanistan na unda e tabata project director pa e programa di asistencia tecnica di Pan Am pa Ariana Afghan Airlines for di 1957.

Despues di su tempo di dienst den guerra, Sr. Forhan a join American Overseas Airlines na 1946 como assistent dje vice-president y general manager. Tempo cu e servicio aereo ei a uni cu Pan American na anja 1950, el a bira assistent di Sr. Erwin Balluder, vice-president di P.A.A. Na anja 1952 el a bai Frankfurt na Alemania, cu e encargo di director regional di Europa Central y Beirut, Libanon; na 1954 como director regional pa Mediano Oriente.

Nace na Omaha, Nebraska, 28 di Januari 1915, Sr. Forhan a bai Stanford University durante dos anja y el a gradua na 1938 cu e grado di bachilerato den sciencia for di Georgetown University's School of Foreign Service na Washington D.C.

Te na anja 1943 ora cu el a join Forza Aerea Americano, Sr. Forhan a traha na e basenan na Atlanitco del Norte, na Labrador, Baffinland, Greenland y na otro parti.

Sr. Forhan y su esposa, antes di Port Arthur, Texas, tin dos yiu, Richard Jr. di 5, y Joanne di 3 anja.

Investigacion di indicacion cu tin uranium na Surinam

DEN HAAG, 11 sept. — Algun corant Hulandes di ayera tabata contene e noticia, cu actualmente ministro Helders y ministro Pos ta negocia tocante un investigacion „dje indicacionnan di uranium y otro material, cu ta worde descubri hopi den e capanan di mineral di Surinam den ultimo tempo".

Mr. Pos a contesta un pregunta tocante e asunto bisando ANP, cu no tin ningun sorot di negociacion entre e y ministro Helders. Mr. Pos sabi si, cu actualmente gobierno ta tene discusion tocante forma y condicionnan dje investigacion aqui, pero te ainda e no tabatin nada di haci cu e asunto.

Promoties bij de Koninklijke Marine

's-GRAVENHAGE, 11 sept.: — De Marinevoorlichtingsdienst maakt bekend dat, met ingang van 1 september 1958 zijn bevorderd tot kapitein-luitenant-ter-zee: de luitenants-ter-zee der 1ste klasse A. van der Moer, A. van Noortwijk, H. H. van der Veen, R. van Wely en J. S. Snellen van Vollenhoven; de luitenant-ter-zee der 1ste klasse met de tijdelijke W. Vinke, A. W. R. Willemse en C. H. van Eeghen; de luitenant-ter-zee der 1ste klasse J. W. van de Graaf en L. C. le Poole.

Tot luitenant-kolonel der mariniers de majoor der mariniers G. J. B. Veenhuis.



Overste G. J. B. Veenhuis was jarenlang commandant van het Mariniers Kamp te Savaneta (Aruba). Hij vertrok vandaar in 1956 naar Nederland.

Tot kapitein luitenant-ter-zee van de Technische Dienst de luitenants-ter-zee van de Technische Dienst der 1ste klasse W. Vinke, A. W. R. Wllemse en C. A. Planten; de luitenant-ter-zee van de Technische Dienst der 1ste klasse met de tijdelijke rang van kapitein-luitenant-ter zee van de Technische Dienst J. M. R. H. Andreoli.

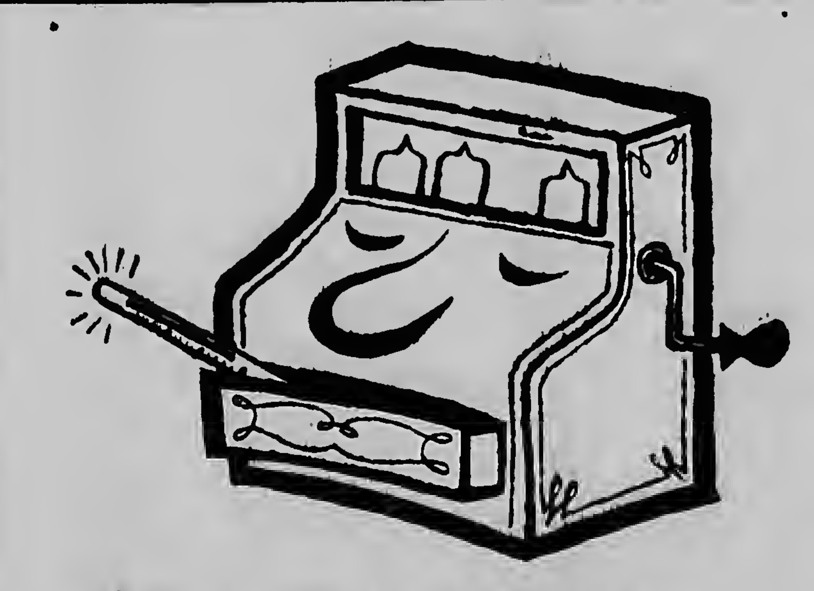
Tot kapitein-luitenant-ter-zee van Administratie de luitenant-ter-zee van Administratie der 1ste klasse G. Jansen.

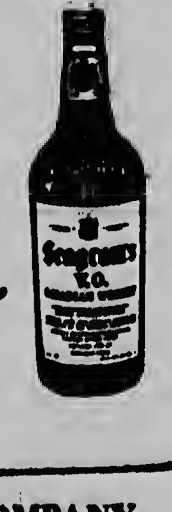
Is met ingang van 15 augustus 1958 aan de kapitein-ter-zee W. R. Montanus op zijn daartoe gedaan verzoek eervol ontslag uit de zeedienst verleend terzake van langdurige dienst.

Is met ingang van 1 september 1958 aan de kapitein-luitenant-ter-zee F. van der Straaten eervol ontslag uit de zeedienst verleend.

Is met ingang van 1 oktober 1958 aan de kapitein-ter-zee A. C. M. de Neeve op zijn daartoe gedaan verzoek eervol ontslag uit de zeedienst verleend terzake van langdurige dienst.

Is met ingang van 1 oktober 1958 aan de kapitein-luitenant-ter-zee bij de K.M.R. F. Viersen op zijn daartoe gedaan verzoek eervol ontslag uit de zeedienst verleend.





Dennis, de Schrik van de Buurt



Nou, ik herinner het me niet meer. Wanneer hebben we nu eigenlijk het laatst een kaperschip gezien, Eddie?"

„Laga nos weita, mi 'n ta corda mas. Ta ki tempu nos a mira un bapor di pirata delaster biaha, Eddie ?"

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitgaf.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A
Vrijdag 12 september
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Frutos salvajes
RIALTO 8.00: Short cut to hell
PRINCIPAL 8.00: Loving you
AURORA 7.30:
The creature walks among us
SAVANETA 7.30:
El fantasma de la casa roja



ELA MATA SU CASA. Sra Ann Louise Beynon di 46 anja kende ta mancaron na pia ya tres anja caba ta splikando con ela hinka su casa John di 54 anja mata na Los Angeles durante di un argumento

Un spion arresta na Polonia

PRAGA, 11 sept. — Na Praga a worde informa cu un tal Frantisek Hedja a worde arresta pasobra el a spiona pa Pacto Atlantico. Hedja tabata manda raporte regularmente pa e centro di espionage di Pacto Atlantico, entre otros construccion di instalacion pa lanza raket cerca frontera di Austria, pero el a imagina tur su raportenan, asina e anuncio oficial ta bisa.

Retiro di mas marinier Americano for di Libanon

WASHINGTON, 11 sept. — Na Washington a worde anuncia ayera nochi cu otro siman Merca lo retira un batalyon mas di marinier Mericano for di Libanon.

Dia 15 di September e 700 soldanan aqui lo cuminza barca. E bataiyon lo bolbe Merca. Lo queda como 10.000 marinier y solda Mericano na Libanon.

BO TA KERE?

Un abogado tabata discuti cu su cliente e acontecimientonan cu a causa falta di cumplimiento pa matrimonio y e abogado a puntra:

— Conta mi na unda e caballero a soenchi bo?

— Riba mi boca, meneer — e cliente a contesta cu un poco di berguenza.

Ai pero mi'n quier meen esei. Ta na unda bo tabata ora cu e cos ei a sosode?

E ora ei e mucha muher a bloos hopi mes pero el a contesta toch:

— Sinta riba su scoochi, meneer!

Musicos norteamericanos visitaran la U.R.S.S.

(Unesco)

Seis compositores norteamericanos visitaran Rusia este otoño para establecer contactos y cambiar ideas con compositores rusos, de acuerdo con un Convenio de intercambio cultural entre los Estados Unidos y la URSS, firmado en enero de 1958.

El grupo norteamericano, el cual incluye al Dr. Howard Hanson, Director de la Academia Eastman de Musica de la Universidad de Rochester y miembro de la Comision Nacional de la Unesco, tiene en proyecto salir en viaje alrededor del quince de septiembre y quedarse en Rusia un mes.

Segun ese mismo Acuerdo, un grupo de compositores sovieticos visitara los Estados Unidos en fecha ulterior.

Apuntes editorial

Bestuurscollege a realiza un hecho sumamente sympatico suplicando na e viuda di difunto Sr. Lloyd G. Smith, pa laga traha un busto di e figura grandi aki pa Aruba.

Un hecho sympatico na e momento adecuado.

Cu esaki B.C. a haci su mes intérprete di sintimentu di hopi hende y nos ta kere tambe cu e intencion aki di tur banda lo ser aplaudi cu gran aprobacion.

Lloyd G. Smith tábata un homber grandi pa nos isla.

Nos ta kere cu e lo por worde clasifica den e mas importantenan. Ya cu tabata bao di su direccion cu Lago a progresa bira un dje rafinaderianan di mas grandi di mundo, y tabata n'é nos por duna e nombér di „a principia e progreso económico di Aruba".

Aparte como lider dje entrada mas importante pa nos isla, senjor Smith como persona a haci su mes masha aprecia serca hendenan na Aruba.

Hopi interes e tabata mustra semper pa henter e comunidad, tabata actua stimulando caminda tabata posibel y e resultado ta, cu Aruba á bira un lugar agradabel pa hende biba y Lloyd G. Smith ta goza semper di recuerdo agradabel di hopi di nos.

Asina cu e idea pa traha un busto na su honor tabata un idea sublime.

La fisica nuclear en Israel

(Unesco)

Veintiseis proyectos se estan llevando a cabo simultaneamente en el Centro de Ciencias Nuclear que se inauguro el pasado mayo en el Instituto Weizmann, en Rehovot, Israel. Este Instituto, que cubre una superficie de mas de siete mil metros cuadrados, posee 71 laboratorios, ademas de oficinas, salones de conferencias, una biblioteca y lugares para talleres, depositos y alojamientos del personal y de los cientificos visitantes. Una torre especial guarda el Acelerador electrostatico para protones de tipo Van de Graff, de 3.000.000 de voltios, que posee el Instituto y que utiliza en sus investigaciones.

El Instituto de Ciencia Nuclear es el primero de los proyectos que realiza la Fundacion establecida en memoria de Chaim Weizmann. Ademas de sus departamentos de fisica nuclear, isotopos y electrones, el Instituto tiene una seccion dedicada al estudio de los fenomenos de la espectroscopia infra-roja y laboratorios para el estudio de la resonancia magnetica.

PAGINA TRES

High Life A Derrota Nesbitts 13-2

Di nos sportreporter

O'STAD: — Despues di tres partidos sin realiza di e campeonato actual di beisbol, diarazon anochi, e cerveceronan di High Life a enfrenta e naranheronan di Nesbitt's y derrota esakinan sin mucho dificultades.

Ya den promer inning, e cerveceronan kende ta lider den bateo di e campeonato a cuminza conecta e lanzamientonan di e pitchercito Guerrero. Un total di ocho bateadores a enfrenta e lanzador Guerrero cu a permiti den cerrada di promer inning dos hit, a concede tres base por bolas y a golpea uno y High Life a cuminza den promer inning cu tres carreda.

Segundo inning a cai pa e naranheronan unda Jossilo, Pep, Bardouille y Buchi a luci pa nan ausencia, sin hit cu dos ponche y un base por bolas. High Life a utiliza e lanzador Agumbero kende tabata mustra den gran forma despues di su regreso for di e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil.

Den cerrada di segundo inning, Ramon Buckley ta logra su segundo hit cu un doblete impulsando Ogenio kende a embasa pa error di segundo base Maduro di Nesbitts. Semeon Bryan ta ripiti e chemplo di Buckley y ta conecta otro doblete impulsando Buckley for di segunda. Paus Ruiz ta embasa y Feki Caster ta embasa pa fielder's choice, y asina High Life ta sigui castiga Guerrero pa anota cuatro carreda den cerrada di segundo inning, locual ta haci e score siete pa nada den dos inning.

E partido ta sigui sin mucho emocion y e cerveceronan ta sigui ariba pa logra un total di 13 carreda unda Nesbitts a scapa un shut out den octavo inning unda nan a logra nan unico dos carreda.

Nesbitts	000 000 020
High Life	304 120 30

Corte di Alabama a sosteene sentencia di Jimmy Wilson

MONTGOMERY, 11 sept. — Corte di e estado Mericano Alabama a nenga awe di rechasa su sentencia anterior, segun cual e checucion di Jimmy Wilson a worde confirma. E checucion lo mester tuma lugar dia 24 di October awor.

Wilson, un homber di color, a worde condena pa castigo di pena di morto pasobra el a horta un dollar y 95 cent di un muher blancu di 82 anja, Sra Estelle Barker, dia 27 di Juli 19557. Sra. Barker a bisa tambe, cu Wilson a trata di abusa di dje y horkele.

Ley di Alabama ta stipula castigo di pena di morto pa hortamentu acompanja pa acto di violencia.

Centro militar grandi Israelita den desierto di Negev

TEL AVIV, 11 sept. — E hefe di estado Israelita, general Haim Laskov, a informa na un conferencia di prensa, cu chercito di Israel lo buta un centro militar grandi „algun caminda den e desierto Negev".

General Laskov a bisa tambe, cu e chercito Israelita actualmente ta mas fuerte cu tur chercito Arabe hunto: cu el lo hanja su mes confronta cun'e, si e mester worde ataca.

Ballon di weer cu a cai riba Rusia

WASHINGTON, 11 sept. — Merca a informa Rusia den un nota, cu algun ballon Mericano cu, segun un protesta Ruso, a cai na Rusia, posiblemente por ta ballon di weer cu a hai Rusia for di Merca. Si ta asina, anto gobierno ta desea pa Rusia manda bek e instrumentonan pronto.

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Agrapino Rafini, e ta ricibi felicitacion di su tata Marcelo, su mama Colati, su rumannan, subrina y subrinonan y demas familia.

Senjor Jacinto Dirksz ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Chita, su jiunan: Tida, Porfirio, Magriet, Vicent, Juan, Rudolfo y Angelica. Tambe di su mama Margarita Dirksz, su rumannan Jerry, Carlita, Alfonso, su tantanan y demas familia y conocirnan.

E chiquitin Maria Olivia Trimon ta celebra su prome anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumannan Celga, Benny, Mario, Damacio y Otilio y familia Trimon y Areads.

Senjor Jacinto Figaroa, kende ta haci 54 anja, ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Jozefa, jiunan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Jeanny, Carmen, Nna, Mai y Benny, tambe di su tata, mama y tur su rumanaan y demas familia y especialmente di su amigonan di trabao.

Awe ta celebra nan dos anja di feliz existencia e dos morochonan Sinovio y Sinovia Paesch y ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, mama, rumannan Irena, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Evarista, Tomas, Bernadette, nan welanan, tantanan, primo y primanan, di familia Wever y De Cuba y especialmente di Arcadio Wernet.

Awe ta celebra nan cumpleanjos: H. Dijkhoff, sra. Lucia Geerman, Catharina Croes, Agrapino Rafini, Leonso Henriquez, Eugenio Henricus, Florentino van der Biezen, Maria Dirksz, Maria Tromp, Elsida Lumenier, Jacinto Dirksz, Maria Bernadeta de Cuba, Maria Webb.

Hose Maria van der Biezen ta cumpli 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata Max, mama Chichi, su rumannan Efi, Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Choy, Fan, Fefe, Mai, Edna, y Juan y tambe di welanan, welo, di omonan, su pepe y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A
Diabierne 12 di September
C I N E
DE VEER 8.30: Frutos salvajes
RIALTO 8.00: Short cut to hell

PRINCIPAL 8.00: Loving you

AURORA 7.30:
The creature walks among us

SAVANETA 7.30:
El fantasma de la casa roja

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlo y sus canciones

7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—10.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8..30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 10.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasabra 13.45.
Uruguay Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Virg. Eilanden Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Cambionan: Europa — Colombia — St. Maarten — St. Kits en Trinidad.
Nota: Tur listanan anterior ta keda anula.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 53

Ora m'a bati na su porta ainda e tabata bisti na su pijama y su capa di anochi riba su cabez y un rato despues el a abri.

„Cielo santo, ta quico bo ta haci aqui?"

„M'a bin bisa bo cu mi tu dispuesto na cumpli cu bo deseonan y cu mi ta cla pa bai na Sra Le Marchant".

„Oh! Pero ta ora awor di bo bin conta mi esai? Bini mas aworo den mi oficina. E ora ai lo nos por combersa."

E muhe a trata na cerra e porta trobe, pero m'a strobé, pasobra m'a dal un paso mas dilanti.

„Si bo no tuma mi na malu...... e condicion ta, cu mi por bai awor unbez mes."

„Condicion...... cual condicion? Esaqui no ta un poco bruto di bo parti?"

„Solamente mi por bisa bo cu a pasa mi algo improvisto, algo cu ta obliga mi na bandona e luga aqui mas pronto posible......"

Den un frega di wowo e muhe aqui su rabia a disparce.

„Ahan, ya mi ta comprende of sospecha algo. Pues, spera mi abao na trapi. Aqui mei ora lo mi hiba bo Holland Park"

CAPITULO XXII

Mi tabata mas cu un seman caba como un di senjora Le Marchant su „sobrinanan", prome cu m'a hanja un idea dje berdadera caracter dje establecimiento.

E tabata probablemente mas tanto pa circunstancianan cu pa su mes boluntad den e sistema di ganamento di su pam aqui.

Su casa, defunto general Marchant, un homber cu un bunita estado di servicio den tempo di gera di Afghaan, a specula masha pisa den accionnan di carretera y den e speculacionnan aqui el a perde enter su fortuna y a muri di desesperacion.

Su viuda cu tabatin e tempo ai un 50 anja di edad, tabatin ainda algun moda di biba despues di morto dje general. E tabatin un cas nechi y masha bon acomoda, cu un circulo di amigonan principal y conocirnan.

E general tabata un gambler ardiente, aunque modera. Mescbs cu un cantidad di su otro amigonan, e tambe a sintié ofendi ora cu den parlamento e ley di 1845 a ser acepta, ésta: pa prohibi wega di placa oficialmente fol tur circulo, organizacion y club of hotel y pensionnan.

Ningun hende lo no por tabatin nada contra si den bo mes casnan priva of bo habitacion bo hunga placa, pero pa ley el a queda prohibi.

E general aqui tabata custumbra asina tanto cu wega di placa foi cual el a mira su decadencia y cu foi cual toch e tabata spera su fortuna, cu nan tabata organiza wega di placa formal tres bez pa seman na nan cas. Aqui nan tabata hunga wega di placa brulo.

Aqui na cas dje general un circulo di amigo a bolbe hanja manera un club priva.

Despues di su morto ta di comprende cu tabata imposible pa e wega di placa stop, pasobra ta hustamente awor e por a sigui cu mas regularidad como a bira cu awor ta foi pot dje wega aqui e viuda tabata hanja su entrada pa e paga su gastonan di cas y pa e por a biba na un manera mes aristocrat cu durante bida dje general.

Riba suplica dje amigonan el a dicidi di organiza e cás aqui na un club formal di wega di placa mes y awor mas serio cu dia su casa tabata na bida y el a cuminza ta hanja asina tanto entrada cu el a reforma su cas na un manera masha elegante cu e no tabata parce mas un luga pa haci hobennan ricu limosnero, pero un luga yamativa cu abundancia di mata y flornan tur camina, cu musica y tur sorto di cosnan atractiva cu a haci masha hende esclavo dje maldita wega aqui.

Su entradanan a bira asina formal cu despues di nuebe anja e por a cumpra un cas grandi na Holland Park.

Sinembargo mirando cuanto famia a queda ruina, cuanto noblenan a bira mas bashi cu raton di kerki y cuanto miseria e wega di placa aqui a trece generalmente den e circulonan aristocrat, gobierno a haci e leynan contra e wega aqui mas severo y quende cu poliznan atrapa ta hunga placa, e tin di paga 100 te 150 pond of cu castigunan di seis te 12 luna cerra.

Ora cu e muhe diestra aqui a instal'e anto den Holland Park, el a continua e wega di placa aqui na un manera di dobbel sentido, na un manera masha nechi y fini. E damanan cu pa mundo p'afor tabata hungando papel di su damanan di compania, tabata en realidad e schot cu tabata tapa e berdadera organizacion.

Den salon semper bo tabata hanja 2 of tres dje damanan aqui cu pa motibonan diferente tabata busca pa e empresa aqui. Por chemplo uno por a canta bon y un otro por a toca bon.

Cu pausanan regular nan tabata manda un gran cantidad di invitacionnan pa e invitadonan bin asisti na un „soiree-musical".

Ningun hende cu no tabatin un reputacion constante no tabata ricibi e invitacionnan aqui, ningun hende tampoco cu nan nomber no tabata aparece den buki di noblenan of den circulo altu no por a stens mes ni un momento riba un tal invitacion.

Esaqui tabata en una palabra e cas di wega di mas exclusivo y mas refina di enter Londen y e tabata organiza na un manera asina habil, cu tabata imposible pa poliznan por a forma nan mes un idea di dje.

E huespednan anto tabata reuni nan den salanan enormemente grandi y nan tabata goza sigur un paar di ora di e musica cu tabata ser presenta y tambe dje combersacion masha entusiasma y civiliza.

Nan hospitalaria, un muhe masha tratable y amable, un pianista di fama, tabata toca Bach y Scarlatti; su „sobrinanan" tabata canta balladanan y madrigal.

Despues, ora cu e caballeronan a tuma siento na mesa, nan tabata cuminza e ora ai cu e berdadera intencion dje invitacion cu ta bacara.

E hobencitanan tabata sirbi champanja, koffie pretu of bocadanan rond pa tur interesadonan riba scaalnan grandi y lombrante di plata.

Durante wega no tabata permiti ningun personal dje staf na prome piso. Mi ta acepta anto, cu ningun di nan tabata sospecha, cu algo otro tabata ser presenta cu gozo y placer musical cu den e tempo ai tabata asina tanto na moda.

Nan tabata hunga placa masha bruto, sumanan masha alto; diferente miles pondnan tabata bai di un man pa otro y e wega aqui tabata dura asina te 3'or di marduga, mientras dilanti dje cas bo tabata mira un fila largo di vehiculanan, shers y cochenan di mas luho cu gruponan di cocheronan ta combersa wardando nan maestro.

Ora cu nan a caba di hunga placa, e „subrinanan" aqui mester a quita tur carta, tur ficho y cosnan por estilo unbez foi tur mesa, y nan mester a quita ademas di minimo cos cu por a lamanta sospecho nuna cu aqui por tabatin hungamento di placa. Hasta lak berde di riba mesa mester a ser warda y cambia pa otronan.

Y ta p'esai generalmente tabata casi mainta caba ora cu e „subrinanan" aqui por a bai na nan cama. Ta mas cu claro cu nan tabata queda drumi te tramerdia tambe.

Tempo cu mi tabata basta dia caba aya pa mi por a comprende enter e asunto aqui, mi no tabata nada admira mas tampoco ta paquico senjora Le Marchant tabata pretende asina tanto pa mi a bin traha cerca dje.

Ta di comprende cu pa e trabao aqui di dje e no por a tuma mucha muhenan cu tabatin famianan nieskier cu lo mester a bin informa ta qui trabao nan yiu ta haci. De la manera cu den mi e tabatin un persona adecuado.

Despues m'a bin hanja tende cu e muhe aqui a paga madame Edwina un suma masha formal como recompensa pa mi persona.

E soiree na cual mi a ser presenta como un ganancia nobo den e circulo musical a tuma luga ocho dia despues cu mi a instala mi aya.

Den mi inocencia mi tambe a quere sigur cu esaqui tabata un encuentro normal, cu e hombernan tabata diberti cu wega di carta ora cu nan fada di tende musica. Pero mas laat den anochi ora cu mi mester a yuda conta e stapelnan altu di billete y cu mi a hanja un suma di siete pond como mi parti den mi man primi' m'a queda masha asombra.

Ora e viuda a ripara cu m'a queda asina asombra el a comprende cu e tabata debe mi algun aclaracion. Y unbez el a probecha di mi aturdimiento.

El a bin conta mi cu su manera di gana placa tabata mes respetable cu cualquier otro, cu solamente e unico dificultad, cu e tabata illegal, contra ley.

Y el a splica mi di antemano cu ora cu pa un of otro motibo mi no tabata di acuerdo mas di sigui duna mi cooperacion na dje, anto lo mi mester a bis'e esaqui di antemano. Y mi ta queda completamente liber den mi decision.

Tambe si mi lo a desea un otro empleo ai manera di criar di cas, camarera of cosnan por estilo, mi mester bis'e unbez. El a haci su disculpa como el a duna mi un impresion falsu, pero mi mes lo mester por comprende cu e no por a splica e asunto abiertamente asina, pasobra esai ta nifica un risico personal. Y ta di comprende cu e no por a conta su secreto asina pronto na un hende cu ta completamente un strahero p'e.

E descubrimiento aqui a ocasiona un conflicto violente den mi. E choque pa mi di mester a descubri cu mi tabata den servicio di un cas di wega di placa, aunque cu esaqui tabata masha refina, a pone mi curpa cohe ril.

Tambe a duel mi masha tanto com mi a larga nan cohe mi cabez abao trobe asina facilmente. Sinembargo pa otro banda mi tabata aqui mas salvo cu na tur otro camina. Ningun hende lo no tribi trapa su pia aqui si su antecedentenan no ta completamente conoci.

Ademas di esai mi mester reconoce cu te ainda tur loque mi a ricibi dje muhe aqui ta tratonan de lo mas amableen nunca mi a ricibi cerca ningun otro hende, ni na mi cas mes tampoco y aqui mi por a warda mi placanan pa despues mi por a sigui busca Hilary secretamente.

Lo ta co'i kens di mi parti di perde e bunita chensnan aqui y di quita pa mi bai hanja mi pornada ta zwerf trobe riba cajanan sin p'ariba ni p'abao, pasobra e ora ai ta mi mes ta bai dispone mi curpa den man di mi enemigo nan cu lo no stop di busca mi tur camina te dia cu alcanza e fecha pa nan podera dje testament.

Y cordando solamente com m'a scapa na wowo di angua foi cel di Montecristo, camina lo mi a queda cerra pa enter mi bida: m'a saca unbez tur soquetada foi mi cabez pa mi mira awor ta quico mi ta haci.

Mi tabatin basta experiencia awor pa mi por a comprende cu loque Le Marchant tabata haci aqui tabata un metodo masha habil.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a queta tur tolondra. E no por a quere cu ta El Rojo en persona ta para su dilanti. El Rojo! Ta abo a haci nan trece mi aqui! e ta bisa. Si despensami pa e molester, e bandido di primera clase ta contesta. Com bo ta haya mi imprenta? Awor ta ami ta impresor, manera bo ta weta, e ta bolbe comenta. Mi a pensa cu si mi tin mi imprenta di mi mes, mi por publica qui propaganda cu mi kier na mi favor, e ta conta Cisco. Quico ami tin di haci cu esei?. Cisco ta puntra indigna.

Nos no mester maha nos cabes cu mundo

Solamente cu bo corda sol cu bo mester bai larg'e, anto lo bo preocupa bo menos cun'e

Nos ta haci mucho mas tanto babel di mundo cu e ta en realidad, pasobra riba su mes mundo no ta ni tabata nada mas tanto cu e tabata na principio di creacion. Mundo ta queda mescos, pero ta e criaturanan ta cambia, ta den ciencia ta bini desarollo i humanidad ta cambia sea na nan mes beneficio of nan perdicion.

P'esai ta un suposicion fout di hopi hende cu ta pretende cu mundo ta malu. Nos no ta mira e motibo ai. Mundo ta masha bon pasobra e ta un refugio, un deposito cu ta reserva tanto prosperidad como miseria, e ta protega tanto hende bon, como hende malu.

E ta manera un mama cu tin hopi yiu, pero toch cu cada yiu tin su mes caracter.

Mundo ta incambiable, pasobra e no por muf i mester sigui su mision. Wel e ta experimenta hopi cos, e ta manera un fuente di experiencia, pero ta cada un mes cu ta den mundo no di sigui su mes idea, pasobra cada un su boluntad ta libre,

Tin hende cu ta goza den mundo i tin hende tambe cu ta sufri. Tin hende cu sa com soporta su sufrimento cu pacenshi i tin otro trobe cu no sa com e tin di probecha dje fortunanan cu el a bin hanja den scochi di mundo.

Mundo ta carga den su scochi tur su criaturanan i ta duna nan plena derecho di sigui nan mes destino, can mes capricho i boluntad.

Mundo ta mescos manera bo ta acepta, mescos manera bo ta desea pa e ta. E ta manera un spiel den cual bo ta mira bo mes cara. Si bo haci bon bo ta hanja bon, pero si bo haci malu, bo ta hanja malu tambe cualquier momento back, anto quizas na momentonan cu bo no a spera.

Supongamos un hende cu a lubida cu mester tin Dios aqui na mundo i a quibra mundo cu man tempo cu e tabatin poder, tempo cu e tabatin fama, influencia i tur previlegionan di mundo, el a haci i deshaci i a haci tambe masha malu contra su prohimo, el a blasfema, el a saca mentira, el a scandaliza, el a desgracia inocentenan, el a pone yiunan lamta cu nan majornan, el a obliga hobennan horta pa e hanja i resulta den prison, el a haci malu cu yiu di mama i a pone diferente prohimo bai resulta den montecristo, tur esaquinan ta riba su concenshi. Pero como ya su curazon a bira un fuente di candela infernal caba, no ta cende den dje nada otro cu odio i venganza i vlamnan di egoismo ta manda nan chispa te p'afor den su expresionnan. E creatura di Lucifer aqui ta goza infortunio di otro i loque ta concenshi, loque ta compasion i pena pa dolor di su prohimo, esai e no conoce absolutamente.

E persona aqui ta queda quizas ta goza hopi tempo di su maldad i quizas net na momento cu el a pensa di bai goza awor tranquilo di biennan cu el meentona, di influencianan cu el a recoge, di placernan cu el a previlegia, net na e momento ai cu e ta bai prepare pa e bai biba cu tranquilidad, ata repentinamente satanas ta bin busca su parti i e ta bin exigi su pago pa tanto yudanza.

E persona aqui ta bin hanja un accidente di auto quizas di cual e ta queda mancaron enter su bida i e ta perde tur gozo i placer den tur cos, pasobra e pia ta molestie i doktenan no por caba di cur'e. E hende aqui ta bin ricibi un of otro noticia tristo cu ta bin caba cu su bida, por ehemplo su yiu muhe ta bin ser deshonra mescos cu el a larga haci of traha chens pa hopi otro den su bida of tambe un of otro yiu di dje ta bin haci firma falsu of horta placa na su trabao, loque ta un berguenza cu curazon di mama no ta stop di sinti hamas. I manera un soplo contra un baraba di carta, asina su gracia ta para den tur cos. E tin berguenza di sali caja, pasobra e mes cu a blasfema su probimo asina tanto, e mes cu a elogia su yiu asina tanto, e mes cu a zundra asina tanto hende pa desgraciado i ladron, tin di baha su cabez masha abao na suela awor pasobra su mes yiu a horta.

Esaqui ta un dje castigonan cu sorto di hendenan aqui ta hanja, un castigo cu ta caba cu nan bida i cu nan no a spera riba dje, pero Dios su muli na ta mula poco poco, pero fini.

Mundo ta bon pa esun cu a trat'e bon i malu i sin misericordia tambe pa esun cu a trat'e malo. After all ta un hende mes ta castiga su curpa. Cada picar ta camna cu su mes castigo i esun cu quere cu e por peca sin hanja castigo, e ta gravemente equivoca.

Pa un hende conoce mundo manera e ta en realidad, bo tin di biba como un siglo riba dje i luego bo tin di biba algun siglo mas despues pa bo por tin algun utilidad dje conocimento ai cu b'a hanja.

P'esai e conseho di mas mehor cu sabionan a duna ta: di biba riba mundo, pasobra e ta pertenece na bo, pero trata di no haci malu, como mundo ta manera un banco como bo ta hanja back loque b'a stort i cu renta tin ora.

Hendenan cu ciencia i cu bista skerpi ta mira mundo como un imagen bibo di Dios.

Tambe nos mester usa nos sintimentem cu nos ta na mundo i pa dos cos nos mester tene masha cuidao, esta: di no haci bo mes ridiculo of lamentable, loque quier meen bo no mester haci scandal i bochorna bo mes i bo famia, ni tampoco bira desgraciado i miserable pa hende hanja duele di bo.

Mundo ta pertenece na esnan cu sabi di haci un estudio di dje. Mundo mester ta un luga di lucha pa despues bo por conquista victoria, pasobra si e tabata manera un luga camina tur cos tabata bai na bo amen, lo e tabata imita un kamber di yiu i no un taller pa homber i muhenan huicioso. Pasobra ta stranjo, pero alavez cierto, cu si bo no lucha, bo no tin tampoco balor di bida.

I maske com duro bida ta, com pisa lucha tambe ta, sinembargo ta para skirbi cu ta pa un fabor especial di Dios cu nos a bini aqui na mundo.



E BABY SITTER A GOLPIE. — Detective Raymond Kennedy ta demostra na Philadelphia dilanti di huez con lomba di Theresa DiBlasi di cinco anja, ta mientras e ta conta con e mucha ser bati cu un fatu door di su baby sitter, kende tin un aparlencia di mucha homber y ta Josephine Dydak (na robes) di 25 anja. Ela bati e mucha pasobra e no kier a come y ela cerre despues den un deposito bao di cas te 12.30 di madruga ora cu Sra. DiBlasi a yega for di trabao.

Inglaterra y Merca ta bai tene discusion importante

Na Filipinas tin basenan Americano pa lanza proyectil

WASHINGTON, 11/9. — Dia 22 dje luna aki lo tin discusion importante na Washington entre Inglaterra y Merca, tocante problemanan di defensa. E ministro di defensa Ingles, Duncan Sandys, lo yega Washington dia 22 acompanja pa su colaboradornan militar y civil mas importante. El lo tene discusion cu su colega Mericano Neil Mcelroy, y cu e hefe di estado dje trupanan Mericano, general Nathan Twining.

Durante e discusionnan entre McElroy y Sandys nan lo studia e diferente opinionnan y medidanan di Merca y Inglaterra en conexion cu e situacion internacional y particularmente na Lehano Oriente y den Pacifico,

Segun a worde informa na Washington nan lo disculi aumento dje colaboracion entre e dos paisnan, particularmente riba terreno di armamentu moderno en bista dje experimentonan atomico, cu e expertonan Ingles y Mericano ta haci actualmente.

Despues di su discusionnan Sandys lo bishita e establecimentunan militar mas importante di Merca.

Ta toca e instalacionnan, cu ta equipa cu e armanan defensivo mas importante di Merca.

Base di proyectil na Filipinas

E presidente dje comision di Senado Filipino pa asuntonan exterior, Arturo Tolentino, a declara awe, cu Merca por lanza proyectil ballistico for di su basenan den e islanan Filipino „na beneficio di su programa strategico".

Esaqui ta prome bez, cu un personalidad Filipino, cu tin un puesto halto, a admiti, cu Merca por staciona mes lantu raket cu e quier den e islanan Filipino, en virtud dje pacto tocante base militar Mericano den e pais.

Presidente Garcia di Filipinonan a aplaudi e declaracion di Dulles awe, cu Merca ta considera su mes responsable pa proteccion contra utr invasion di no solamente Quemoy pero tur territorio na parti occidental di Pacifico, parti Sureste di Asia inclui.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den es diario tan leza na Aruba.

Mi kier a dirigi algun palabra na mi partido cu a perde su campanja di eleccion es siman aqui pa un pueblo di mal comprendemento. Si nos partido a perde su campanja pa cantidad pero no pa calidad, pasobra pa calidad nos no por perde nunca y tampoco nos no ta pensa pa hacie nunca. Locual mi kier duna ta algun comentario ariba un di es hende nan cu ta ofende un pober defunto cu a muri den nomber di Senjor, Pakiko nan no por ariba otro cosnan ta bo ariba un hende morto bo ta tende nan ta babel. Pero si nan ta hende di bon sentimento nan no ta ofende un hende morto asina tanto. Mi por bisa boso qui ora cu boso kier es homber ey a traha pa awe boso por mira un pida pan pa boso por pone na boso boca y pa majan ob bisa cu bo yiunan por come tambe.

Si unta pa es Homber ey awe bo'n ta mira es buma cu ta sali di pariba ey. Si no tabata pe awe bo no por core bai subi den un avion bai pa Corsow pa bo pasa bo weekend aya, ta pesey mi ta duna bo di conose cu bo no tin mester di falta un morto sin tin motibo pa bo duna un splicacion.

Mi sa masha bon cu bo ta maha tras di un partido cu no sa ni pia ni cabez, ta pesey bo ta bin tur dia cu asina falsu cu bo por saga nada cu mi. Nos tin un palabra ta bisa asina: Bon hende ta saca cos bon fo'i bon tesoro di curazon, y mal hende ta saca cos malu fo'i mal tesoro.

Mi ta bisa bo que hende lo duna cuenta den dia di huicio di cada palabra qu no ta sirbi pa nada qu el a papia. Pasobra pa bo palabranan lo bo ta condena. Mi ta bisa bo cu es partido cu bo ta maba su tras ey bise cu nos Arubianonan cu ta camna pomada mester trabao na prome lugar.

Si bo tin miedo di bisa bo compinchinan es palabra qu Arubiano mester ta prome na lugar. Mi mes ta hala su atencion bise aqui bao:

Sr. W.C. Anslijn abo como trahador di Sociale Zaken cu ta duna ordu pa trabao corda cu nos yiunan di tera tambe mester biba y pa nos tin trabao, pasobra abo mi sa cu ta bo hendenan di Isla Riba bo ta duna trabao prome asina ta habri bo dos wowo nan pa bo mira es Arubianonan sin trabao aqui for. Bon kere cu boso a gana cu boso lo manda cuater anja pa boso so biba atrobe. Si abo Anslljn corda cu ta aqui bo ta gana bo pan pa bo biba asina ta bon pensa cu lo bo sigui haci manera boso a haci prome cu es eleccion aqui. Pasobra esey bo ta keda kiboca. Larga mi bisa bo con mi lema ta na prome lugar, BIBA Y LARGA OTRO BIBA. No hacie abuso di pueblo pa mayan nan por suta bo mal suta riba Aruba aqui. Y tambe masha danki Sr. W.C. Anslijn te aqui lo mi yega pa bo.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio duna na mi.

Un Arubiano.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

PROME ACTO VICTORIOSO DI PPA

Senjor Redactor permitimi un espacio chikito den bo corant tan lesa den Aruba.

Poco ora despues cu school a habri y cu mayornan ta contento cu nan yiunan ta trobe na school pa sinja te na unda cu nan por, ata e yiunan di 14 anja ta bini cas back cu un carta cu no tin school mas pa nan. Un cos ta stranjo, pakiko Bestuurscollege no a manda e carta prome cu school a cera y a warda eleccion pasa prome di a mande? Nan tabatin miedo di a perde voto's? Pakico no ta traha un school pa e muchanan cu no tin tanto bon cabez y cu toch por sinja algo pa manjan nan por sirbi sikiera pa ayudante? E plaka cu lo worde gasta pa fiesta victoria di dictadura lo tabata mas mehor traha un sorto di school pa e muchanan? 90% ta muchanan di campo. Ta ariba caya e muchanan ay lo haya nan educacion? Maske Frere of Souernan kier tene e muchanan toch na school manera semper nan a haci, nan no por mas pasobra ta carta di Bestuurscollege a worde ricibi pa manda e muchanan for di school. Sabi bon mayornan, ta ORDE di Gobierno pa manda boso yiunan for di school. Awor mester grita „Biba Dictadura".

Senjor redactor masha danki pa e espacio concedi.

E.

NOTA DI REDACCION

1— Articulo 105 di Resolucion di Ensejanza 1935. (Publicatieblad 1935 No. 49) ta stipula cu un mucha cu durante un anja escolar cumpli 14 anja y cu ta den un di e prome cincu klasnan di un school, mester kita school na fin di anja escolar ey.

2— Tambe mester kita school na fin di e anja escolar e muchanan cu durante e anja escolar a cumpli 14 anja den zesde klas, diecinco anja den siete klas, dieseis anja den achste klas, diesiete den negende klas of diesocho den tiende y cu no a pasa di klas e anja ey,

3— Den casonan masha especial, por haci un excepcion for di regla aki. Bestuurscollege ta dicidi riba peticion di mayornan pa permiti un alumno cu a pasa e edad fiha, sigui e sijanza un anja mas.

Mester ser observa cu esaki ta un regla cu ta existi for di anja 1935. Den un circulaire di dia 22 di agosto, Bestuurscollege di Aruba unicamente a bolbe corda e regla aki na e diferente cabeznan di school, pidiendo nan pa motiba debidamente cualkier peticion cu por tini den e sentido aki y pa limita e casonan aki lo mas posibel.

E circulaire cu Bestuurscollege a manda p'e diferente schoolnan ta pa corda nan na haci e rekestnan necesario di tur anja pa e muchanan cu nan ta huzga cu merece un excepcion. Aunke ley ta bisa cu ta e mayornan mester haci e rekestnan aki, generalmente esey ta sosode pa e cabezantenan di school, kendenan conoce e muchanan debidamente y p'esey por duna un conseho na Bestuurscollege si duna e excepcion of no. Bestuurscollege no por juda si den un of otro caso un school no a haci un rekest pa un of otro mucha.

Tambe mester tene na cuenta cu Bestuurscollege tampoco por acepta tur rekest di e cabeznan di school, comokiera cu tin diferente caso den cual e muchanan ta mucho bieu y for di diferente punto di bista no ta combeniente pa nan keda den klas hunto cu otro muchanan di edad mucho mas abou cu nan.

Ora un mucha no pasa di klas y su cabezante di school ta huzga cu e mester kita school, anto t'e cabezante formando su mayornan ora school mester percura pa dunele un carta incera.

Si e cabezante ta huzga cu e mucha merece un excepcion di Bestuurscollege y a haci un rekest necesario, ma no a ricibi contesta ainda, tambe e mester informa esey na e mucha of su mayornan, ora school sera, pa asina e mayornan sabi cu no tin seguridad si e mucha lo por sigui school of no.

Esaki ta informacionnan cu nos a hanja segun fuente autoriza.



Segun calculo como binti hende a perde nan bida ora cu siman ultimo Diamars mainta un avion Viking di dos motor di Independent Air Lines cu tabata viahando pa Nice, a cai den dje suburbio di Southall riba un rij di cas. Door dje desgracia a resulta un incendio loke a aumenta e danjo considerablemente. E telefoto aki ta duna un idea di e trabao di salvacion. E loke a sobra dje aeroplano ta visto entre dje ruinanan dje casnan. Den un dje casnan ei un mama cu su baby cu a caba di nace a hanja nan morto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe ta un di e dianan cu Lorenzo ta sintié tur di malu. Ayera tabata pay-day y wel e no por spera otro cos cu awe henter dia e mester saca cens. Cuqui ta bai school ma promé cu e sali e ta pasa cerca papa. Bo por duna mi cen pa merienda, papa?, e ta puntra. Si mi jiu, Lorenzo ta contesta y e ta hinca man den sacu pa saca cen pa Cuqui. E mucha n'n sali cu Pepita rek cabez tras di porta y e ta bisa: Bo por duna mi placa pa mi corta mi cabei? Sigur no, tuma, Lorenzo ta bolbe contesta, y e ta sali pa camina di trabao, keriendo cu nan lo no magé mas pa cen. Bo por duna mi algo pa cumpra un koppi di koffie, senjor? un limosnero ta puntré. Si, mi jiu, Lorenzo ta contesta distraidi. Qui bondadoso no, ela duna mi placa y jama mi jiu tambe, e limosnero ta bisa den su mes.